**Έντυπο Υλικό: Αρχαία Ελληνικά Προσανατολισμού –Θεματογραφία**

**ΑΔΙΔΑΚΤΟ ΚΕΙΜΕΝΟ: Δημοσθένης, Ὑπὲρ τῆς Ῥοδίων έλευθερίας §§1-2**

**Ημερομηνία: ………………………………..**

**ΚΕΙΜΕΝΟ**

*Η Ρόδος προσχωρεί στη Β΄ Αθηναϊκή Συμμαχία το 378-377π.Χ. Η πιεστική συμπερφορά των Αθηναίων προκαλεί τη δυσαρέσκεια στους ολιγαρχικούς και σε μεγάλη μερίδα δημοκρατικών Ροδίων. Τις τάσεις αποστασίας των Ροδίων ενισχύει ο βασιλιάς της Καρίας, ο Μαύσωλος. Το 357 π.Χ. οι Ρόδιοι, οι Κώοι και οι Χίοι συμμάχησαν με το Βυζάντιο εναντίον των Αθηναίων. Οι Ρόδιοι αρνούνται να καταβάλουν τις συμμαχικές εισφορές και ξεσπά ο ατυχής για τους Αθηναίους Συμμαχικός Πόλεμος (357-355 π.Χ.). Ο Μαύσωλος με αφορμή την παροχή βοήθειας στους Ροδίους εγκαθιστά στο νησί τους Καρικές φρουρές και οδηγεί την Ρόδο σε Καρική επικυριαρχία. Μετά τον θάνατο του Μαύσωλου (353-352π.Χ) η Αρτεμισία καταστέλλει την εξέγερση των Ροδιών και καταλαμβάνει την νήσο. Το 351 π.Χ. οι Ρόδιοι δημοκρατικοί φυγάδες ζήτησαν βοήθεια από την Αθήνα. Ο Δημοσθένης καλεί τους Αθηναίους να ανταποκριθεί στην έκκληση των δημοκρατικών Ροδιών για βοήθεια.*

Οἶμαι δεῖν, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, περὶ τηλικούτων βουλευομένους διδόναι παρρησίαν ἑκάστῳ τῶν συμβουλευόντων. ἐγὼ δ᾽ οὐδεπώποθ᾽ ἡγησάμην χαλεπὸν τὸ διδάξαι τὰ βέλτισθ᾽ ὑμᾶς (ὡς γὰρ εἰπεῖν ἁπλῶς, ἅπαντες ὑπάρχειν ἐγνωκότες μοι δοκεῖτε), ἀλλὰ τὸ πεῖσαι πράττειν ταῦτα· ἐπειδὰν γάρ τι δόξῃ καὶ ψηφισθῇ, τότ᾽ ἴσον τοῦ πραχθῆναι ἀπέχει ὅσονπερ πρὶν δόξαι. ἔστι μὲν οὖν ἓν ὧν ἐγὼ νομίζω χάριν ὑμᾶς τοῖς θεοῖς ὀφείλειν, τὸ τοὺς διὰ τὴν αὑτῶν ὕβριν ὑμῖν πολεμήσαντας οὐ πάλαι νῦν ἐν ὑμῖν μόνοις τῆς αὑτῶν σωτηρίας ἔχειν τὰς ἐλπίδας.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [**ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΚΕΙΜΕΝΟ**](https://www.ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2720/Ritorika-Keimena_B-Lykeiou-AnthrSp_html-empl/index2a_02.html) | [**ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΠΟΔΟΣΗ**](https://www.greek-language.gr/greekLang/ancient_greek/tools/corpora/anthology/content.html?m=1&t=115) | [**ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΠΟΔΟΣΗ**](https://www.greek-language.gr/greekLang/ancient_greek/tools/corpora/anthology/content.html?m=1&t=115) |
| **[1]**Οἶμαι δεῖν, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, περὶ [τηλικούτων](https://www.ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2720/Ritorika-Keimena_B-Lykeiou-AnthrSp_html-empl/index2a_02.html" \o "τηλικοῦτος - τηλικαύτη - τηλικοῦτο(ν) (δεικτ. αντων.)|τόσο μεγάλος, τόσο σπουδαίος) [βουλευομένους](https://www.ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2720/Ritorika-Keimena_B-Lykeiou-AnthrSp_html-empl/index2a_02.html" \o "βουλευομένους (ὑμᾶς)|αιτιολογ. μτχ.) [διδόναι](https://www.ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2720/Ritorika-Keimena_B-Lykeiou-AnthrSp_html-empl/index2a_02.html" \o "διδόναι (ὑμᾶς)|υποκ. του απροσ. δεῖν) [παρρησίαν](https://www.ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2720/Ritorika-Keimena_B-Lykeiou-AnthrSp_html-empl/index2a_02.html" \o "παρρησία (πᾶν + ῥῆσις)|η θαρραλέα έκφραση της γνώμης / δίδωμι παρρησίαν: παραχωρώ πλήρη την ελευθερία του λόγου)   ἑκάστῳ [τῶν συμβουλευόντων](https://www.ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2720/Ritorika-Keimena_B-Lykeiou-AnthrSp_html-empl/index2a_02.html" \o "οἱ συμβουλεύοντες).    ἐγὼ δ᾽ [οὐδεπώποθ᾽](https://www.ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2720/Ritorika-Keimena_B-Lykeiou-AnthrSp_html-empl/index2a_02.html" \o "οὐδεπώποτε|ποτέ μέχρι τώρα) ἡγησάμην χαλεπὸν τὸ διδάξαι τὰ βέλτισθ᾽ ὑμᾶς  ([ὡς γὰρ εἰπεῖν ἁπλῶς](https://www.ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2720/Ritorika-Keimena_B-Lykeiou-AnthrSp_html-empl/index2a_02.html" \o "ὡς... εἰπεῖν ἁπλῶς (το απαρ. τίθεται απολύτως)|για να μιλήσω γενικά-σε γενικές γραμμές), ἅπαντες [ὑπάρχειν](https://www.ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2720/Ritorika-Keimena_B-Lykeiou-AnthrSp_html-empl/index2a_02.html" \o "ὑπάρχειν ἐγνωκότες|η περίφραση προσδίδει έμφαση, εκφράζει μεγαλύτερη βεβαιότητα από το απλό ἐγνωκέναι) [ἐγνωκότες](https://www.ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2720/Ritorika-Keimena_B-Lykeiou-AnthrSp_html-empl/index2a_02.html" \o "ὑπάρχω ἐγνωκώς (η μτχ. κατηγορ.)|γνωρίζω άριστα) μοι δοκεῖτε),  ἀλλὰ τὸ πεῖσαι πράττειν ταῦτα·  ἐπειδὰν γάρ τι [δόξῃ](https://www.ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2720/Ritorika-Keimena_B-Lykeiou-AnthrSp_html-empl/index2a_02.html" \o "δόξῃ (υποτ. αορ. του ρ. δοκέω, -ῶ). δοκεῖ (μοι) τι|μου φαίνεται κάτι σωστό, αποφασίζω. Συνηθισμένη φράση στα ψηφίσματα ήταν το \«ἔδοξε τῇ Βουλῇ και τῷ Δήμῳ\» (έλαβε την απόφαση η Βουλή και ο Δήμος)) καὶ ψηφισθῇ,  τότ᾽ [ἴσον](https://www.ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2720/Ritorika-Keimena_B-Lykeiou-AnthrSp_html-empl/index2a_02.html" \o "ἴσον|(επιρρ. προσδ. που δηλώνει απόσταση)) τοῦ πραχθῆναι ἀπέχει  ὅσονπερ πρὶν δόξαι.    **[2]**[ἔστι](https://www.ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2720/Ritorika-Keimena_B-Lykeiou-AnthrSp_html-empl/index2a_02.html" \o "ἔστι μὲν οὖν... τὰς ἐλπίδας|Η φυσική σειρά: Ἔστι μὲν οὖν ἓν ὧν ἐγὼ νομίζω ὀφείλειν ὑμᾶς χάριν τοῖς θεοῖς, τὸ ἔχειν νῦν, τούς... οὐ πάλαι πολεμήσαντας ὑμῖν, τὰς ἐλπίδας τῆς αὑτῶν σωτηρίας ἐν ὑμῖν μόνοις.) μὲν οὖν [ἓν](https://www.ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2720/Ritorika-Keimena_B-Lykeiou-AnthrSp_html-empl/index2a_02.html" \o "ἓν|(υποκ. του ἔστι)) [ὧν](https://www.ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2720/Ritorika-Keimena_B-Lykeiou-AnthrSp_html-empl/index2a_02.html" \o "(τούτων) ὧν|η παράλειψη του δεικτικού (γεν. διαιρ.) λόγω έλξεως. Το ὧν γεν. της αιτ. στο ὀφείλειν.) ἐγὼ νομίζω χάριν ὑμᾶς τοῖς θεοῖς ὀφείλειν, τὸ τοὺς διὰ τὴν αὑτῶν [ὕβριν](https://www.ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2720/Ritorika-Keimena_B-Lykeiou-AnthrSp_html-empl/index2a_02.html" \o "ὕβρις|αλαζονεία) ὑμῖν πολεμήσαντας οὐ πάλαι νῦν ἐν ὑμῖν μόνοις τῆς αὑτῶν σωτηρίας [ἔχειν](https://www.ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2720/Ritorika-Keimena_B-Lykeiou-AnthrSp_html-empl/index2a_02.html" \o "τό... ἔχειν|(επεξήγηση στο ἓν)) τὰς ἐλπίδας. | **[1]**  Άνδρες Αθηναίοι, νομίζω πως πρέπει, όταν παίρνετε αποφάσεις για τόσο μεγάλα ζητήματα, να δίνετε απόλυτη ελευθερία λόγου στον καθένα που θέλει να σας συμβουλέψει.  Όσο για μένα ποτέ ως τώρα δε θεώρησα δύσκολο να σας υποδείξω ποιο είναι το καλύτερο  (αυτό, για να μιλήσω ειλικρινά, όλοι σας μου φαίνεται πως το ξέρετε καλά),    αλλά να σας πείσω να το πράξετε·  γιατί, όταν κάτι θεωρηθεί σωστό και ψηφιστεί, ακόμα και τότε απέχει τόσο από την εκτέλεση, όσο και πριν αποφασιστεί.  [2] Συμβαίνει λοιπόν ένα γεγονός από εκείνα για τα οποία πιστεύω πως χρωστάτε ευγνωμοσύνη στους θεούς: οι άνθρωποι που εδώ και λίγο καιρό από τη θρασύτητά τους πολέμησαν εναντίον σας, τώρα στηρίζουν τις ελπίδες της σωτηρίας τους μόνο σ' εσάς.  **Μτφ. Β.Η. Τσακατίκας** | **[1]** Νομίζω, ω άνδρες Αθηναίοι, ότι πρέπει, εν ω σκέπτεσθε περί τόσων σοβαρών ζητημάτων, να δίδετε την ελευθερίαν εις έκαστον των συμβουλευόντων να λέγη ό,τι σκέπτεται.  Εγώ δε ουδέποτε έως τώρα ενόμισα, ότι είναι δύσκολον να σας αναπτύξω τα άριστα  ―διότι διά να ομιλήσω γενικώς όλοι μου φαίνεσθε, ότι γνωρίζετε αυτά―,  αλλά δύσκολον εθεώρησα το να σας πείσω να πράττετε ταύτα·  διότι, όταν τι αποφασισθή και ψηφισθή, τότε απέχει ίσον της εκτελέσεως, όσον και πριν αποφασισθή.  {2}Συμβαίνει λοιπόν το εξής, διά το οποίον εγώ νομίζω, ότι χρεωστείτε ευγνωμοσύνην εις τους θεούς, το ότι δηλαδή εκείνοι, οι οποίοι ουχί προ πολλού επολέμησαν εναντίον σας εξ αιτίας της αλαζονείας των, τώρα εξαρτούν τας ελπίδας της σωτηρίας των από σας μόνον.  **Μτφ. Κ.Θ. Αραπόπουλος & Ν.Γ. Κασιμάκος , 1939** |